

## AGRETO Weighing Kits

20.06.2017



Française	2
Italiano	3
Espanol	4
Български	5
Dansk	6
Eesti	7
Suomi	8
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	9
Latvian	10
Lietuvių	11
Nederlands	12
Norsk	13
Polski	14
Português	15
Română	16
Русский	17
Svenska	18
Slovensky	19
Slovenščina	20
Český	21
Türk	22
Українська	23
Magyar	24

# AGRETO technologie de pesage, montage

Cellules de pesage AGWSBH, pesons AGW01, barres de pesée AGW04, remorque modulaire AGW07

## 1 Technologie de pesage

- Les cellules de pesage doivent être si possible installées horizontalement.
- Tous les socles et pieds de support des cellules de pesage doivent reposer horizontalement sur un sol solide ou être fixés. La balance ne doit pas pouvoir basculer.
- La structure de la construction de la balance (plate-forme, silo...) doit être rigide et être montée horizontalement sur la technologie de pesage.
- Les points de fixation de la structure de la technologie de pesage doivent être de dimensions suffisantes, rigides et assurer la position horizontale des cellules de pesage.
- La structure de la balance ne doit être montée que sur les cellules de pesage et la mise en charge sur le sol. Aucune autre partie ne doit toucher le sol, un mur ou autre, des structures qui ne sont pas sur la balance.
- La balance doit être installée de telle sorte que toutes les cellules de pesage soient chargées de façon aussi homogène que possible.
- Avec des silos en extérieur, des dispositifs anti-soulèvement doivent être utilisés.
- Lors de travaux de soudure sur la balance, les cellules de pesage ne doivent pas être montées.
- Il faut éviter de donner des coups secs sur les cellules de pesage (par exemple : avec un marteau).
- Les câbles doivent être posés avec soin et sans risque d'endommagement.
- Vous trouverez des images avec des exemples d'installation aux dernières pages du guide.

## 2 Boîtier de connexion (si disponible)

- La boîte de connexion doit être connectée à un endroit aussi protégé que possible ou être montée en dessous de la structure de la balance.

Pour le montage de la technologie de pesage, les câbles peuvent être passés. Assurez-vous qu'après le raccord les passe-câbles à vis soient bien serrés, et le couvercle bien fermé.

Schéma de raccordement des cellules de pesage

Version 1 (5 fils)	Version 2 (7 fils)	Version 3 (7 fils)	Description sur le circuit imprimé
Rouge	Rouge + Marron	Rouge + Vert	EX + (Alimentation en courant positif)
Noir	Noir + Jaune	Noir + Jaune	EX - (alimentation en courant négatif)
Vert	Bleu	Bleu	SI + (signal positif)
Blanc	Blanc	Blanc	SI - (signal négatif)
Jaune ou noir (avec gaine rétractable)	Transparent	Jaune (avec gaine rétractable)	SHI (blindage)

Schéma de raccordement pour câble de connexion à l'indicateur de poids

Numéro de câble	Couleur de câble (si disponible)	Description sur le circuit imprimé
1	Jaune	EX - (alimentation en courant négatif)
2	Marron	EX + (alimentation en courant positif)
3	Blanc	SI - (signal négatif)
4	Vert	SI + (signal positif)

## 3 Indicateur de poids

- L'adaptateur approprié est fourni pour l'utilisation avec un indicateur de poids AGRETO, avec d'autres indicateurs de poids la connexion à l'indicateur de poids doit être éventuellement adaptée.

## AGRETO sistemi di pesata, montaggio

Celle di pesa AGWSBH, piedi della bilancia AGW01, trave bilancia AGW04, moduli per carichi pesanti AGW07

### 1 Sistemi di pesata

- Le celle di pesatura devono essere installate in posizione più orizzontale possibile.
- Tutte le piastre di base o i piedi delle celle di pesata devono appoggiare o essere fissate orizzontalmente su un fondo solido. La bilancia non deve ribaltarsi.
- La sovrastruttura della bilancia (piattaforma, silo ...) deve essere rigida ed essere montata orizzontalmente sul sistema di pesata.
- I punti di attacco della sovrastruttura del sistema devono essere adeguatamente dimensionati, essere resistenti alla torsione e garantire la posizione orizzontale delle celle di pesatura.
- La struttura della bilancia può essere installata solo sulle celle di pesata e trasferire il carico a terra. Nessun'altra parte può toccare il suolo, una parete o un'altra struttura che non sia sulla bilancia.
- La bilancia deve essere realizzata in modo che tutte le celle di pesata vengano caricate nel modo più uniforme possibile.
- In presenza di silos esterni, utilizzare dispositivi antisollevamento.
- Durante interventi di saldatura sulla bilancia le celle di pesata non devono essere montate.
- Evitare urti violenti sulle celle di pesata (per esempio con un martello).
- I cavi devono essere posati con cura e al riparo da possibilità di danneggiamenti.
- Nelle ultime pagine del manuale sono reperibili immagini con esempi di installazione.

### 2 Scatola di collegamento (se presente)

- La scatola di collegamento deve essere montata in un luogo protetto o sotto la struttura della bilancia.
- Per il montaggio del sistema di pesata è possibile scollegare i cavi. Assicurarsi che dopo l'allacciamento i pressacavi siano saldi e che il coperchio sia ben chiuso.

Schema elettrico della cella di pesata

Variante 1 (5 fili)	Variante 2 (7 fili)	Variante 3 (7 fili)	Denominazione sulla scheda
Rosso	Rosso + Marrone	Rosso + Verde	EX + (polo positivo alimentazione)
Nero	Nero + Giallo	Nero + Giallo	EX - (polo negativo alimentazione)
Verde	Blu	Blu	SI + (segnale positivo)
Bianco	Bianco	Bianco	SI - (segnale meno)
Giallo o nero (con flessibile termoretraibile)	Trasparente	Giallo (con flessibile termoretraibile)	SHI (schermatura)

Schema elettrico cavo di collegamento per l'indicatore di pesata

Numero cavo	Colore cavo (se presente)	Denominazione sulla scheda
1	Giallo	EX - (polo negativo alimentazione)
2	Marrone	EX + (polo positivo alimentazione)
3	Bianco	SI - (segnale meno)
4	Verde	SI + (segnale positivo)

### 3 Indicatore di peso

- Per l'uso con un indicatore di peso AGRETO viene fornito il connettore coordinato, per altri indicatori potrebbe rendersi necessario adattare il collegamento all'indicatore di peso.

## Tecnología de pesaje AGRETO, montaje

Células de pesaje AGWSBH, pies de pesaje AGW01, barras de pesaje AGW04, módulo de carga pesada AGW07

### 1 Tecnología de pesaje

- Las células de pesaje deben instalarse lo más horizontalmente posible.
- Todas las placas de base o las patas de apoyo de las células de pesaje deben montarse o colocarse de pie en posición horizontal sobre una base firme. La balanza no debe volcarse.
- El conjunto de la estructura (la plataforma, el silo...) debe tener rigidez torsional y estar montado horizontalmente en la tecnología de pesaje.
- Los puntos de fijación de la estructura en la tecnología de pesaje deben ser de dimensiones adecuadas, tener rigidez torsional y asegurar la posición horizontal de las células de pesaje.
- La estructura de la balanza puede estar situada en las células de pesaje, y la transferencia de carga, en el suelo. Ninguna otra parte puede tocar el suelo, una pared ni otra estructura que no esté colocada de pie en la balanza.
- La balanza debe montarse de manera que todas las células de pesaje se carguen lo más uniformemente posible.
- Para los silos en el área exterior, se deben utilizar topes de elevación.
- Para trabajos de soldadura en la balanza, las células de pesaje no deben estar montadas.
- Debe evitarse que las células de pesaje sufran golpes duros (por ejemplo, con un martillo).
- Los cables deben colocarse con cuidado y protegiéndolos de posibles daños.
- Encontrará imágenes con ejemplos de instalación en las últimas páginas del manual.

### 2 Caja de unión (si corresponde)

- La caja de unión debe estar conectada a un lugar lo más protegido posible o montarse por debajo de la estructura de la balanza.

Para el montaje de la tecnología de pesaje, los cables pueden desconectarse. Asegúrese de que las uniones de los cables estén nuevamente bien apretadas después de su conexión y de que la tapa esté bien cerrada.

Esquema de conexión de células de pesaje

Opción 1 (5 hilos)	Opción 2 (7 hilos)	Opción 3 (7 hilos)	Nombre en la placa
Rojo	Rojo + marrón	Rojo + verde	EX + (fuente de alimentación positiva)
Negro	Negro + amarillo	Negro + amarillo	EX - (fuente de alimentación negativa)
Verde	Azul	Azul	SI + (signo positivo)
Blanco	Blanco	Blanco	SI - (signo negativo)
Amarillo o negro (con tubo termorretráctil)	Transparente	Amarillo (con tubo termorretráctil)	SHI (protección)

Esquema de conexión del cable de conexión para el indicador de pesaje

Número del cable	Color del cable (si corresponde)	Nombre en la placa
1	Amarillo	EX - (fuente de alimentación negativa)
2	Marrón	EX + (fuente de alimentación positiva)
3	Blanco	SI - (signo negativo)
4	Verde	SI + (signo positivo)

### 3 Indicador de pesaje

- Para su uso con un indicador de pesaje de AGRETO se incluye el conector apropiado. Para otros indicadores de pesaje, puede que sea necesario ajustar la conexión al indicador de pesaje.

## AGRETO претегляща техника, монтаж

Претеглящи клетки AGWSBH, претеглящи платформи AGW01, претеглящи греди AGW04, модули за тежки товари AGW07

### 1 Претегляща техника

- Претеглящите клетки трябва да бъдат инсталирани колкото е възможно по-горизонтално.
- Всички основни плочи или краката на претеглящите клетки трябва да са поставени или закрепени във водоравно положение върху здрава основа. Везната не бива да се накланя.
- Конструкцията на везната (платформена, силозна...) трябва да е устойчива на деформиране и да е монтирана водоравно върху претеглящата техника.
- Точките на закрепване на конструкцията на претеглящата техника трябва да са достатъчно добре оразмерени, устойчиви на деформиране и да е гарантирано водоравното положение на претеглящите клетки.
- Конструкцията на везната може да се поставя на пода само над претеглящи клетки и въвеждане на товара. Никоя друга част не може да докосва земята, стена или други, неразположени върху везната конструкции.
- Везната трябва да е конструирана така, че всички претеглящи клетки да са по възможност еднакво натоварени.
- При силози във външна част трябва да се използват обезопасявания при повдигане.
- При заваряване върху везната претеглящите клетки не бива да са монтирани.
- Силни удари по претеглящите клетки (например с чук) трябва да се избягват.
- Кабелите трябва да се поставят внимателно и по начин, предотвратяващ повреждането им.
- Снимки с монтажни примери могат да бъдат намерени на последните страници на ръководството.

### 2 Свързваща кутия (ако има)

- Свързващата кутия трябва да бъде монтирана на място, което по възможност да е защитено или под претеглящата конструкция.

За монтиране на претеглящата техника кабелите могат да се затворят. Уверете се, че след свързването кабелните завинтвания са отново здраво закрепени и капакът е добре затворен.

Диаграма на свързването на претеглящата клетка

Вариант 1 (5 проводника)	Вариант 2 (7 проводника)	Вариант 3 (7 проводника)	Описание на пластината
Червено	Червено + кафяво	Червено + зелено	EX + (електрозахранване плюс)
Черно	Черно + жълто	Черно + жълто	EX - (електрозахранване минус)
Зелено	Синьо	Синьо	SI + (сигнал плюс)
Бяло	Бяло	Бяло	SI - (сигнал минус)
Жълти или черно (със стягаща изолация)	Прозрачен	Жълто (със стягаща изолация)	SHI (ширмовка)

Схема на свързване кабел за свързване към дисплея на везната

Номер на кабела	Цвят на кабела (ако има)	Описание на пластината
1	Жълто	EX - (електрозахранване минус)
2	Кафяво	EX + (електрозахранване плюс)
3	Бяло	SI - (сигнал минус)
4	Зелено	SI + (сигнал плюс)

### 3 Дисплей на везната

- За използване с дисплей на везната AGRETO се доставя съответният щекер, при други дисплеи на везна трябва евентуално да се адаптира свързването към дисплея на везната.

# AGRETO vejedstyr, montage

Vejeceller AGWSBH, vejefødder AGW01, vejebjælker AGW04, moduler til tung last AGW07

## 1 Vejedstyr

- Vejeceller skal installeres så vandret som muligt.
- Alle vejecellernes bundplader eller fødder skal stå oprejst, vandret på et fast underlag eller være monteret. Vægten må ikke tippe.
- Vægtens bygningskonstruktion (platform, silo ...) skal være torsionsstiv og monteres vandret på vejedstyret.
- Fastgørelsespunkterne mellem bygningskonstruktionen og vejedstyret skal være tilstrækkeligt dimensioneret til at være torsionsstiv og sikre den horisontale position for vejecellerne.
- Vejekonstruktion må kun stå alene på vejecellerne og laståbningen på jorden. Ingen anden dele må røre jorden, væg eller andre konstruktioner, der ikke står på vægten.
- Vægten skal konstrueres således, at alle vejeceller lastes så jævnt som muligt.
- Ved siloer udendørs skal der anvendes forankringer.
- Ved svejsning på vægten må vejecellerne ikke være monteret.
- Hårde slag på vejecellerne (fx med en hammer) skal undgås.
- Kabler skal lægges omhyggeligt og sikres mod beskadigelse.
- Billeder med eksempler på installation kan findes på de sidste sider i manualen.

## 2 Samledåse (hvis til stede)

- Samledåsen skal tilsluttes så beskyttet sted som muligt, eller være monteret under vejekonstruktionen. Til montering af vejedstyret kan kablerne frakobles. Sørg for, at kabelforskrutninger sidder fast igen efter tilslutning, og låget er lukket tæt.

Tilslutningstegning vejecelle

Beskrivelse 1 (5 ledninger)	Beskrivelse 2 (7 ledninger)	Variant 3 (7 ledninger)	Betegnelse på platinerne
Rød	Rød + brun	Rød + grøn	EX + (strømforsyning plus)
Sort	Sort + gul	Sort + gul	EX - (strømforsyning minus)
Grøn	Blå	Blå	SI + (signal plus)
Hvid	Hvid	Hvid	SI - (signal minus)
Gul eller sort (med krympeslange)	Gennemsigtig	Gul (med krympeslange)	SHI (afskærmning)

Tilslutningstegning tilslutningskabel til vejedisplay

Kabelnummer	Kabelfarve (hvis nogen)	Betegnelse på platinerne
1	Gul	EX - (strømforsyning minus)
2	Brun	EX + (strømforsyning plus)
3	Hvid	SI - (signal minus)
4	Grøn	SI + (signal plus)

## 3 Vejedisplay

- Det passende stik til anvendelse sammen med AGRETO vejedisplay medfølger ved levering, ved andre vejedisplay skal forbindelser til vejedisplayet evt. tilpasses.

# AGRETO kaalumistehnika, paigaldus

Koormuseandurid AGWSBH, jalad AGW01, kaalumispoom AGW04, raskeveoste moodulid AGW07

## 1 Kaalumistehnika

- Koormusandurid tuleb paigaldada nii horisontaalselt kui võimalik.
- Koormusandurite kõik alusplaadid või tugijalad peavad olema paigaldatud või kinnitatud tasasele pinnale. Kaal ei tohi kaldus olla.
- Kaalu konstruktsioon (platvorm, silomahuti...) peab olema väändekindel ja horisontaalselt kaalumismasinale monteeritud.
- Kaalumistehnika platvormi kinnituspunktid peavad olema piisava mõõduga, väändekindlad ja tagama kaaluandurite horisontaalse asendi.
- Kaalu konstruktsioon tohib maapinnale toetuda ainult kaalumisandurite ja koorma sisendi kaudu. Ükski teine osa ei tohi puudutada maad, seina või muud konstruktsiooni, mis ei asu kaalul.
- Kaal peab olema üles seatud nii, et kõik koormusandurid koormataks võimalikult ühtlaselt.
- Väliitingimustes tuleb kasutada ümberminekutõkiseid.
- Keevitustööde ajaks peavad kaalumisandurid olema eemaldatud.
- Tugevaid lööke kaalumisandurile (näiteks haamriga) tuleb vältida.
- Kaablid tuleb paigaldada hoolikalt nii, et need ei saaks töö käigus kahjustada.
- Paigaldusnäidetega pilte leiad juhendi viimastelt lehekülgedelt.

## 2 Elektrikilp (kui see on olemas)

- Elektrikilp tuleb paigaldada võimalikult kaitstud kohta kaalumistehnika küljes või selle all.

Kaalumistehnika paigaldamiseks saab nüüd kaablid ühendada. Peale kaablite ühendamist veendu veelkord, et need on kindlalt fikseeritud ja kate suletud.

Kaalumisanduri ühendusskeem

Variant 1 (5 soont)	Variant 2 (7 soont)	Variant 3 (7 soont)	Märgistus plaadil
Punane	Punane + pruun	Punane + roheline	EX+ (positiivne toide)
Must	Must + kollane	Must + kollane	EX- (negatiivne toide)
Roheline	Sinine	Sinine	SI+ (positiivne signaal)
Valge	Valge	Valge	SI- (negatiivne signaali)
Kollane või must (koos termomuhviga)	Läbipaistev	Kollane (koos termomuhviga)	SHI (varjestus)

Kaalu näidiku ühendusskeem

Kaabli number	Kaabli värv (kui olemas)	Märgistus plaadil
1	Kollane	EX- (negatiivne toide)
2	Pruun	EX+ (positiivne toide)
3	Valge	SI- (negatiivne signaal)
4	Roheline	SI+ (positiivne signaal)

## 3 Kaalu näidik

- AGRETO kaalunäidiku kasutamiseks tuleb komplektis kaasa sobiv pistik. Teiste näidikute puhul tuleb ühendust vastavalt kohandada.

# AGRETO-punnituslaitteiston asentaminen

Punnituskennot AGWSBH, punnitusanturit AGW01, punnituspalkit AGW04, raskaskuormamoduulit AGW07

## 1 Punnituslaitteisto

- Punnituskennot on asennettava mahdollisimman tarkasti vaakatasoon.
- Kiinnitä tai aseta kaikki punnituskennojen aluslevyt tai jalat vaakasuorassa kiinteälle alustalle. Vaaka ei saa kaatua.
- Rakenteen, johon vaaka kiinnitetään (siilo tai lava), on oltava kiertymäjäykkä, ja se on asennettava puntarilaitteiston päälle vaakasuorassa.
- Mitoita kokoonpanon kiinnityskohdat punnituslaitteistolle riittäviksi, sijoita ne kiertymäjäykkiin kohtiin ja varmista niiden avulla, että puntarikennot tulevat vaakasuoraan asentoon.
- Vaakalaitteisto saa seisoa maassa vain puntarikennojensa ja kuormanohjaintensa varassa. Mikään muu osa ei saa koskettaa maata, seinää tai muuta vaakaan kuulumatonta kohdetta.
- Rakenna vaaka siten, että kullekin puntarikennot tulee yhtä suuri kuorma.
- Ulkosiiloon asennettaessa estä rakenteellisesti kokoonpanon nouseminen sijoiltaan.
- Puntarikennot eivät saa olla asennettuina, kun vaakaan tehdään hitsaustöitä.
- Vältä kovia iskuja puntarikennoihin (esimerkiksi vasaranlyöntejä).
- Asenna johtimet huolellisesti ja siten, ettei niihin voi syntyä vaurioita.
- Ohjeen viimeisillä sivuilla on kuvia esimerkkiasennuksista.

## 2 Keskusrasia (jos toimitettu)

- Asenna keskusrasia mahdollisimman suojaiseen paikkaan vaakarakenteen kylkeen tai alle.  
Johtimet voi irrottaa rasiasta asennustyön ajaksi. Varmista asennuksen jälkeen, että laitot johdinten liittimet ja rasian kannen kunnolla kiinni.

Punnituskennojen kytkentäkaavio

Vaihtoehto 1 (5 johdinta)	Vaihtoehto 2 (7 johdinta)	Vaihtoehto 3 (7 johdinta)	Piirilevyn merkinnät
punainen	punainen + ruskea	punainen + vihreä	EX + (virtalähteen plus-napa)
musta	musta + keltainen	musta + keltainen	EX - (virtalähteen miinus-napa)
vihreä	sininen	sininen	SI + (signaalin plus-napa)
valkoinen	valkoinen	valkoinen	SI - (signaalin miinus-napa)
keltainen tai musta (kutistesukka)	läpinäkyvä	keltainen (kutistesukka)	SHI (sähkömagneettinen suojaus)

Kytkentäkaavio liitäntäjohtimesta puntarinäyttöön

Johdin nro	Johtimen väri (jos on)	Piirilevyn merkinnät
1	keltainen	EX - (virtalähteen miinus-napa)
2	ruskea	EX + (virtalähteen plus-napa)
3	valkoinen	SI - (signaalin miinus-napa)
4	vihreä	SI + (signaalin plus-napa)

## 3 Puntarinäyttö

- Toimitamme AGRETO-puntarinäytölle sopivan liittimen. Muun puntarinäytön tapauksessa sopiva liitäntä on hankittava erikseen.



## AGRETO Σύστημα ζύγισης, συναρμολόγηση

**Δυναμοκυψέλες ζύγισης AGWSBH, πέλματα ζύγισης AGW01, φάλαγγα ζυγαριάς AGW04, δομοστοιχεία βαρέως φορτίου AGW07**

### 1 Σύστημα ζύγισης

- Οι δυναμοκυψέλες ζύγισης πρέπει να εγκαθίστανται όσο το δυνατόν πιο οριζόντια.
- Όλες οι βασικές πλάκες ή τα πέλματα στήριξης των δυναμοκυψελών ζύγισης πρέπει να τοποθετούνται ή να στερεώνονται οριζόντια σε σταθερό υπόστρωμα. Η ζυγαριά δεν επιτρέπεται να ανατραπεί.
- Η δομή κατασκευής της ζυγαριάς (πλατφόρμα, σιλό ...) πρέπει να είναι ανθεκτική στη στρέψη και η ζυγαριά πρέπει να συναρμολογηθεί οριζόντια επάνω στο σύστημα ζύγισης.
- Τα σημεία στερέωσης των δομών του συστήματος ζύγισης πρέπει να έχουν επαρκείς διαστάσεις, να είναι ανθεκτικά στη στρέψη και να διασφαλίζουν την οριζόντια θέση των δυναμοκυψελών ζύγισης.
- Η ζυγαριά επιτρέπεται να στέκεται επάνω στο δάπεδο μόνο πάνω από τις δυναμοκυψέλες ζύγισης και κατά τη μεταφορά του φορτίου. Κανένα άλλο μέρος της δεν επιτρέπεται να αγγίζει το έδαφος, έναν τοίχο ή κάποιο άλλο μέρος, και δεν επιτρέπεται να αγγίζει άλλες δομές που βρίσκονται επάνω στη ζυγαριά.
- Η ζυγαριά πρέπει να είναι κατασκευασμένη έτσι ώστε όλες οι δυναμοκυψέλες ζύγισης να φορτώνονται κατά το δυνατόν ομοιόμορφα.
- Σε σιλό που βρίσκονται στην εξωτερική περιοχή πρέπει να χρησιμοποιούνται διατάξεις ασφάλισης έναντι της ανύψωσης.
- Σε εργασίες ηλεκτροσυγκόλλησης στη ζυγαριά δεν επιτρέπεται να γίνεται συναρμολόγηση των δυναμοκυψελών ζύγισης.
- Πρέπει να αποφεύγονται τυχόν σκληρά κτυπήματα στις δυναμοκυψέλες ζύγισης (για παράδειγμα, με ένα σφυρί).
- Τα καλώδια πρέπει να τοποθετούνται προσεκτικά και με ασφαλή τρόπο που δεν επιτρέπει τυχόν ζημιές.
- Μπορείτε να βρείτε εικόνες με παραδείγματα εγκατάστασης στις τελευταίες σελίδες των οδηγιών χρήσης.

### 2 Κουτί σύνδεσης (εφόσον υπάρχει)

- Το κουτί σύνδεσης πρέπει να συναρμολογηθεί σε ένα κατά το δυνατόν προστατευμένο σημείο ή όσο το δυνατόν πιο χαμηλά, κάτω από τη δομή της ζυγαριάς.

Για τη συναρμολόγηση του συστήματος ζύγισης, τα καλώδια μπορούν να απομονωθούν. Βεβαιωθείτε ότι, μετά τη σύνδεση, οι κοχλιωτές συνδέσεις καλωδίων εδράζονται και πάλι σταθερά και ότι το καπάκι είναι καλά σφραγισμένο.

Σχεδιάγραμμα σύνδεσης δυναμοκυψέλης ζύγισης

Παραλλαγή 1 (5 καλώδια)	Παραλλαγή 2 (7 καλώδια)	Παραλλαγή 3 (7 καλώδια)	Ονομασία επάνω στην πλακέτα
Κόκκινο	Κόκκινο + καφέ	Κόκκινο + πράσινο	EX + (Τροφοδοσία ρεύματος θετική)
Μαύρο	Μαύρο + κίτρινο	Μαύρο + κίτρινο	EX - (τροφοδοσία ρεύματος αρνητική)
Πράσινο	Μπλε	Μπλε	SI + (θετικό σήμα)
Λευκό	Λευκό	Λευκό	SI - (αρνητικό σήμα)
Κίτρινο ή μαύρο (με ελαστικό σωληνάκι θερμικής συστολής)	Διαφανές	Κίτρινο (με ελαστικό σωληνάκι θερμικής συστολής)	SHI (θωράκιση)

Διάγραμμα σύνδεσης καλωδίου σύνδεσης με τον ενδείκτη ζύγισης

Αριθμός καλωδίων	Χρώμα καλωδίου (εάν υπάρχει)	Ονομασία επάνω στην πλακέτα
1	Κίτρινο	EX - (τροφοδοσία ρεύματος αρνητική)
2	Καφέ	EX + (Τροφοδοσία ρεύματος θετική)
3	Λευκό	SI - (αρνητικό σήμα)
4	Πράσινο	SI+ (θετικό σήμα)

### 3 Ενδείκτης ζύγισης

- Για χρήση με έναν ενδείκτη ζύγισης AGRETO παρέχεται το κατάλληλο βύσμα, σε άλλους ενδείκτες ζύγισης πρέπει να προσαρμοστεί ενδεχομένως η σύνδεση προς τον ενδείκτη ζύγισης.

## AGRETO svēršanas tehnika, uzstādīšana

Slodzes elementi AGWSBH, svēršanas pēdas AGW01, svēršanas stieņi AGW04, konteineru svēršanas moduļi AGW07

### 1 Svēršanas tehnika

- Slodzes elementi jāuzstāda pēc iespējas horizontāli.
- Visām slodzes elementu plātnēm vai balsta kājām jāstāv vai tās jāpiestiprina horizontāli uz stingra pamata. Svari nedrīkst sagāzties.
- Svaru virsbūves konstrukcijai (platforma, tvertne ...) jābūt izturīgai pret vērpes deformācijām un uzstādītai horizontāli uz svēršanas tehnikas.
- Virsbūves stiprinājuma pie svēršanas tehnikas punktiem jābūt pietiekamiem, izturīgiem pret vērpes deformācijām un jānodrošina slodzes elementu horizontālo pozīciju.
- Svaru konstrukcija var atrasties tikai virs slodzes elementiem un slodzes pārvešanas uz pamatu vietas. Neviena cita daļa nedrīkst skart pamatu, sienu vai citu konstrukciju, kas neatrodas uz svāriem.
- Svāriem jābūt konstruētiem tā, ka visi slodzes elementi tiek noslogoti pēc iespējas vienmērīgi.
- Ārā esošām tvertnēm jāizmanto nocelšanas drošinātāji.
- Veicot svāriem metināšanas darbus, slodzes elementi nedrīkst būt uzstādīti.
- Jāizvairās no spēcīgiem triecieniem (piem., ar āmuru) pa slodzes elementiem.
- Kabeļi jāizvieto rūpīgi un droši pret bojājumiem.
- Attēlus ar uzstādīšanas piemēriem atradīsiet instrukcijas pēdējās lappusēs.

### 2 Sadales kārba (ja ir)

- Sadales kārbu jāuzstāda iespējami aizsargātā vietā pie vai zem svaru konstrukcijas.

Svēršanas tehnikas uzstādīšanai kabeļi var tikt atslēgti. Pārliecinieties, ka pēc pieslēgšanas kabeļu skrūvsavienojumi ir atkal stingri un vāks ir labi noslēgts.

Slodzes elementa savienojumu shēma

1. variants (5 dzīslas)	2. variants (7 dzīslas)	3. variants (7 dzīslas)	Apzīmējums uz plates
Sarkans	Sarkans + Brūns	Sarkans + Zaišs	EX + (Elektroapgāde Plus)
Melns	Melns + Dzeltens	Melns + Dzeltens	EX - (Elektroapgāde Mīnus)
Zaišs	Zils	Zils	SI + (Signāls Plus)
Balts	Balts	Balts	SI - (Signāls Mīnus)
Dzeltens vai melns (ar rukuma šjūteni)	Caurspīdīgs	Dzeltens (ar rukuma šjūteni)	SHI (ekranējums)

Savienotājkabeļa savienojuma ar svaru displeju shēma

Kabeļa numurs	Kabeļa krāsa (ja ir)	Apzīmējums uz plates
1	Dzeltens	EX - (Elektroapgāde Mīnus)
2	Brūns	EX + (Elektroapgāde Plus)
3	Balts	SI - (Signāls Mīnus)
4	Zaišs	SI + (Signāls Plus)

### 3 Svaru displejs

- Izmantošanai ar AGRETO svaru displeju komplektā ietilpst atbilstošs spraudnis, citiem svaru displejiem savienojums ar svaru displeju, iespējams, jāpielāgo.

## AGRETO svėrimo technologija, įrengimas

Svarstyklių blokas AGWSBH, svarstyklių kojelės AGW01, svarstyklių rėmai AGW04, didelių svorių modulis AGW07

### 1 Svėrimo įranga

- Svėrimo blokas turi būti įrengtas horizontaliai, kiek tik įmanoma.
- Pagrindo plokštės arba kojelės turi būti horizontaliai atremtos į tvirtą pagrindą arba pritvirtintos. Svarstyklės negali pasvirti.
- Svarstyklių konstrukcija (platforminės, bokštinės ir pan.) turi būti pasirinkta pagal numatytąjį naudojimo paskirtį.
- Konstrukcijos tvirtinimo taškai turi būti išdėstyti tinkamai, patogiai ir užtikrinti, kad svarstyklės išliks horizontalios.
- Svarstyklių konstrukcija neturi išsikišti virš svėrimo bloko ir remtis į grindis. Jokia kita svarstyklių dalis negali liestis prie grindų, sienų ar kitų, ne ant svarstyklių stovinčių daiktų.
- Svarstyklės turi būti suprojektuotos taip, kad visi svėrimo blokai būtų apkraunami kuo tolygiau.
- Bokštinėse konstrukcijose pagal poreikį turi būti įrengiamos kėlimo apsaugos.
- Atliekant suvirinimo darbus ant svarstyklių neturi būti sumontuotų svėrimo blokų.
- Venkite daužyti svėrimo blokus (pvz., plaktuku).
- Laidai turi būti nutiesti saugiai, kad jų nepažeistumėte.
- Montavimo pavyzdį rasite galiniame instrukcijos puslapyje.

### 2 Jungiamoji dėžutė (jei yra)

- Jungiamąją dėžutę reikia sumontuoti saugioje vietoje arba po svarstyklių konstrukcija.

Montuojant svėrimo įrangą laidus galima atjungti. Po prijungimo įsitikinkite, kad varžtinės jungtys sujungtos gerai ir dangtelis tinkamai uždarytas.

Svėrimo bloko sujungimo schema

1 variantas (5 gyslų laidas)	2 variantas (7 gyslų laidas)	3 variantas (7 gyslų laidas)	Pavadinimas ant plokštelės
Raudona	Raudona ir ruda	Raudona ir žalia	EX + (elektros tiekimo teigiamas polius)
Juoda	Juoda ir geltona	Juoda ir geltona	EX - (elektros tiekimo neigiamas polius)
Žalia	Mėlyna	Mėlyna	SI + (teigiamas signalas)
Balta	Balta	Balta	SI - (neigiamas signalas)
Geltona arba juoda (su apspaudžiančia mova)	Skaidrus	Geltona (su apspaudžiančia mova)	SHI (ekranas)

Jungiamojo laido prijungimo prie ekrano schema

Laido numeris	Laido spalva (jei yra)	Pavadinimas ant plokštelės
1	Geltona	EX - (elektros tiekimo neigiamas polius)
2	Ruda	EX + (elektros tiekimo teigiamas polius)
3	Balta	SI - (neigiamas signalas)
4	Žalia	SI + (teigiamas signalas)

### 3 Svėrimo ekranas

- Su AGRETO svėrimo indikatoriais skirti pateikiami suderinami kištukai, jungiant svarstyklės prie kitokių svarstyklių ekranų reikia pritaikyti jungtį.

## AGRETO weegtechniek, installatie

Weegcellen AGWSBH, weegstaven AGW01, weegbalken AGW04, modules voor zware lasten AGW07

### 1 Weegtechniek

- Weegcellen moeten zo horizontaal mogelijk geïnstalleerd.
- Alle grondplaten of staanders van de weegcellen moeten horizontaal op een stevige ondergrond staan of worden gemonteerd. De weegschaal mag niet kantelen.
- De opbouw van de weegschaal (platform, silo ...) moet stabiel zijn en worden horizontaal op de weegtechnologie worden aangebracht.
- De bevestigingspunten van de opbouw aan het weegstelsel moet voldoende gedimensioneerd en stabiel zijn en voor de horizontale positie van de weegcellen zorgen.
- De constructie van de weegschaal kan mag alleen via de weegcellen en de belasting op de bodem staan. Geen ander deel mag de bodem, een wand of een andere niet op de weegschaal staande constructie raken.
- De weegschaal moet zo ontworpen zijn dat alle weegcellen zo gelijkmatig mogelijk beladen worden.
- Bij buitensilo's moeten de er veiligheidszekeringen worden gebruikt.
- Bij het lassen aan de balans mogen de weegcellen niet gemonteerd zijn.
- Harde slagen op de weegcellen (bijvoorbeeld met een hamer) moet worden vermeden.
- De kabels moeten zorgvuldig tegen schade beschermd, worden gelegd.
- Afbeeldingen met de installatievoorbeelden zijn te vinden op de laatste pagina's van de handleiding.

### 2 Aansluitkast (indien aanwezig)

- De aansluitkast moet worden aangesloten op een zo beschermd mogelijk of plaats of onder de schaalconstructie worden gemonteerd.

Voor het monteren van de weegtechnologie kunnen de kabels worden afgesloten. Zorg ervoor dat de kabelaansluitingen na het aansluiten weer vastzitten en het deksel goed gesloten is.

Aansluitschema weegcel

Variante 1 (5 draden)	Variante 2 (7 draden)	Variante 3 (7 draden)	Beschrijving op de printplaat
Rood	Rood + bruin	Rood + groen	EX+ (Voeding plus)
Zwart	Zwart + geel	Zwart + geel	EX - (voeding min)
Groen	Blauw	Blauw	SI + (Signaal plus)
Wit	Wit	Wit	SI - (signaal minus)
Geel of zwart (met krimpkous)	Doorzichtig	Geel (met krimpkous)	SHI (afscherming)

Aansluitschema verbindingkabel naar weegscherm

Kabelnummer	Kabelkleur (indien van toepassing)	Beschrijving op de printplaat
1	Geel	EX - (voeding min)
2	Bruin	EX+ (Voeding plus)
3	Wit	SI - (signaal minus)
4	Groen	SI + (Signaal plus)

### 3 Weegscherm

- Voor gebruik met een AGRETO weegscherm wordt de geschikte stekker meegeleverd. Voor andere weegschermen moet de verbinding aan het weegscherm eventueel worden aangepast.

# AGRETO veieteknologi, installasjon

Lasteceller AGWSBH, veieføtter AGW01, veiebjelker AGW04, tunglastmoduler AGW07

## 1 Veiesystem

- Lasteceller må installeres så horisontalt som mulig.
- Alle basisplater eller standardføtter på lastecellene må stå oppreist horisontalt på en fast base eller monteres. Vekten må ikke tippe.
- Vektens oppbygningskonstruksjon (plattform, silo ...) må være avstivet og monteres horisontalt på veieutstyret.
- Festepunktene på oppbygningen av veiesystemet må være dimensjonert for å være avstivet og sikre horisontal stilling av lastecellene.
- Vektkonstruksjonen må bare stå på lastecellene og lastoverføringen på bakken. Ingen annen del får berøre bakken, en vegg eller en annen del som ikke står på vektkonstruksjonen.
- Vekten må være utformet slik at alle lasteceller er lastet så jevnt som mulig.
- ved siloer må det benyttes hevesikring utendørs.
- Ved sveising på vekten må ikke lastecellene være montert.
- Harde slag mot lastecellene (f. eks. med en hammer) må unngås.
- Kabler skal legges nøye og være sikret mot skader.
- Bilder med installasjonseksempler er å finne på de siste sidene i manualen.

## 2 Koblingsboks (hvis tilstede)

- Koblingsboksen må monteres på et mest mulig beskyttet sted, eller være på undersiden av vektkonstruksjonen.

For montering av veiesystemet kan kablene være tilkoblet. Sørg for at kabelfestene sitter godt etter tilkopling og at lokket er tett lukket.

Koblings skjema lastecelle

Variant 1 (5 årer)	Variant 2 (7 årer)	Variant 3 (7 årer)	Betegnelser strømkretsplate
Rød	Rød + brun	Rød + grønn	EX + (Strømforsyning positiv)
Svart	Svart + gul	Svart + gul	EX - (strømforsyning negativ)
Grønn	Blå	Blå	SI + (Signal positiv)
Hvit	Hvit	Hvit	SI - (Signal minus)
Gult eller svart (med krympeplastrør)	Gjennomsiktig	Gul (med krympeplastrør)	SHI (skjerming)

Koblings skjema forbindelseskabel til vektindikatoren

kabel nummer	Kabelfarge (hvis noen)	Betegnelser strømkretsplate
1	Gul	EX - (strømforsyning negativ)
2	Brun	EX + (Strømforsyning positiv)
3	Hvit	SI - (Signal minus)
4	Grønn	SI + (Signal positiv)

## 3 Vektindikator

- For bruk av en AGRETO vektindikator følger det med en passende stikkontakt, ved andre vektindikatorer må koblingen til vektindikator eventuelt tilpasses.

## Zespół ważący AGRETO, montaż

Czujniki obciążenia AGWSBH, stopy obciążnikowe AGW01, belki wagowe AGW04, ciężkie moduły wagowe AGW07

### 1 Zespół ważący

- Czujniki obciążenia należy montować w pozycji jak najbardziej poziomej.
- Wszystkie podstawki lub stopy stojaków czujników obciążenia należy ustawiać lub mocować na stałym podłożu. Waga nie może się przechylać.
- Konstrukcja wagi (platforma, silos, itd.) powinna być sztywna, zamontowana poziomo na zespole ważącym.
- Punkty mocowania zespołu ważenia należy odpowiednio zwymiarować, zabezpieczyć ich konstrukcję przed skręceniem i zapewnić poziome położenie czujników obciążenia.
- Konstrukcja wagi może stać na podłożu opierając się tylko na czujnikach obciążenia i przyłożonej masie. Żadna inna część nie może dotykać podłoża, ściany lub innych nie znajdujących się na wadze konstrukcji.
- Wagę należy skonstruować w taki sposób, aby wszystkie czujniki tensometryczne obciążyć w możliwie najbardziej równomiernym stopniu.
- W przypadku silosów zewnętrznych należy zastosować zabezpieczenia przed poderwaniem.
- Nie montować czujników obciążenia na wadze w przypadku wykonywania prac spawalniczych.
- Nie uderzać czujników obciążenia (np. młotkiem).
- Kable układać starannie i zabezpieczyć je przed uszkodzeniami.
- Ilustracje z podanymi przykładami montażu można znaleźć na ostatniej stronie instrukcji.

### 2 Skrzynka przyłączeniowa (jeśli dotyczy)

- Skrzynkę przyłączeniową należy zamontować w bezpiecznym miejscu, w pobliżu lub pod konstrukcją wagi.

Kable można podłączyć podczas montażu zespołu ważącego. Po wykonaniu czynności łączeniowych należy upewnić się, że dławiki są ponownie mocno dokręcone, a pokrywa szczelnie zamknięta.

Schemat połączeń czujnika obciążenia

Wariant 1 (5 żył)	Wariant 2 (7 żył)	Wariant 3 (7 żył)	Oznakowanie na płycie drukowanej
Czerwony	Czerwony + brązowy	Czerwony + zielony	EX+ (plus zasilania)
Czarny	Czarny + żółty	Czarny + żółty	EX- (minus zasilania)
Zielony	Niebieski	Niebieski	SI+ (plus sygnałowy)
Biały	Biały	Biały	SI- (minus sygnałowy)
Żółty lub czarny (z koszulką termokurczliwą)	Przezroczysty	Żółty (z koszulką termokurczliwą)	SHI (ekranowanie)

Schemat podłączenia kablowego do wyświetlacza wagi

Numer kabla	Kolor przewodu (jeśli istnieje)	Oznakowanie na płycie drukowanej
1	Żółty	EX- (minus zasilania)
2	Brązowy	EX+ (plus zasilania)
3	Biały	SI- (minus sygnałowy)
4	Zielony	SI+ (plus sygnałowy)

### 3 wyświetlacz wagi

- Do wyświetlacza wagi AGRETO dołączony jest odpowiedni wtyk, w przypadku innych wyświetlaczy może istnieć konieczność dopasowania ich połączeń.

## Tecnologia de pesagem AGRETO, Instalação

Células de pesagem AGWSBH, Pés de pesagem AGW01, Barras de pesagem AGW04, Módulos de pesagem de carga pesada AGW07

### 1 Tecnologia de pesagem

- As células de pesagem devem ser instaladas o mais horizontalmente possível.
- Todas as placas de base ou pés das células de pesagem devem estar posicionados horizontalmente sobre uma base estável ou devem ser fixados. A máquina de pesagem não pode virar.
- A estrutura da máquina de pesagem (plataforma, silo ...) deve ser rígido à torção e ser montado horizontalmente na tecnologia de pesagem.
- Os pontos de fixação da estrutura da tecnologia de pesagem devem ser dimensionados suficientemente para serem rígidos à torção e assegurar a posição horizontal das células de pesagem.
- A estrutura de pesagem deve ficar somente sobre as células de pesagem e a transferência de carga no chão. Nenhuma outra parte pode tocar o chão, uma parede ou outra estrutura que não esteja sobre a máquina de pesagem.
- A máquina de pesagem deve ser construída de modo que o peso seja distribuído uniformemente entre todas as células de pesagem.
- No caso de silos em áreas exteriores, dispositivos integrados de segurança para a suspensão devem ser utilizados.
- Em casos de trabalhos de soldagem na máquina de pesagem, as células de pesagem não devem estar montadas.
- Choques e pancadas sobre as células de pesagem (por exemplo, com um martelo) devem ser evitados.
- Os cabos devem ser instalados cuidadosamente e ser protegidos contra danos.
- Imagens com exemplos de instalação podem ser encontradas nas últimas páginas do manual.

### 2 Caixa de derivação (se houver)

- A caixa de derivação deve ser instalada em um local seguro ao lado ou em baixo da estrutura da máquina de pesagem.

Para a montagem da tecnologia de pesagem, os cabos podem ser desligados. Certifique-se, após a instalação, de que os cabos sejam seguramente conectados outra vez e que a tampa esteja bem fechada.

Diagrama elétrico da célula de pesagem

Opção 1 (5 condutores)	Opção 2 (7 condutores)	Opção 3 (7 condutores)	Descrição no quadro de circuitos
Vermelho	Vermelho + Marrom	Vermelho + Verde	EX + (Fonte de alimentação positiva)
Preto	Preto + Amarelo	Preto + Amarelo	EX - (Fonte de alimentação negativa)
Verde	Azul	Azul	SI + (Sinal positivo)
Branco	Branco	Branco	SI - (Sinal negativo)
Amarelo ou preto (com mangueira retrátil)	Transparente	Amarelo (com mangueira retrátil)	SHI (blindagem)

Diagrama elétrico do cabo de ligação para o indicador de pesagem

Número do cabo	Cor do cabo (se houver)	Descrição no quadro de circuitos
1	Amarelo	EX - (Fonte de alimentação negativa)
2	Marrom	EX + (Fonte de alimentação positiva)
3	Branco	SI - (Sinal negativo)
4	Verde	SI + (Sinal positivo)

### 3 Indicador de pesagem

- Para uso com um indicador de pesagem AGRETO será fornecido juntamente o conector correspondente. Em caso de indicador de pesagem de outra marca, é possível que o conector para o indicador de pesagem tenha que ser adaptado.

## Echipament de cântărire AGRETO, instalare

Celule de sarcină AGWSBH, picioare de cântărire AGW01, bare de cântărire AGW04, module de mare capacitate AGW07

### 1 Echipament de cântărire

- Celulele de sarcină trebuie montate pe cât posibil pe orizontală.
- Toate plăcile sau picioarele de suport trebuie așezate în poziție orizontală pe o suprafață solidă sau trebuie fixate. Cântarul nu trebuie să se clatine.
- Cadrul cântarului (platforma, silozul etc.) trebuie să fie rezistent la torsiune și trebuie să fie montat orizontal pe echipamentul de cântărire.
- Punctele de fixare ale cadrului pe echipamentul de cântărire trebuie dimensionate în așa fel încât să fie rezistente la torsiune și să fie asigurată poziționarea orizontală a celulelor de sarcină.
- Cadrul cântarului trebuie să se sprijine doar pe celulele de sarcină și pe elementul de transferare a sarcinii. Nicio altă parte nu trebuie să fie în contact cu solul, cu o perete sau cu orice altă structură care nu se află pe cântar.
- Pe cât posibil cântarul trebuie conceput în așa fel încât sarcina să fie distribuită în mod uniform între celulele de sarcină.
- În cazul silozurilor aflate în exterior trebuie folosit un dispozitiv anti-răsturnare.
- Pe timpul lucrărilor de sudură pe cântar celulele de sarcină nu trebuie să fie montate.
- Celulele de sarcină nu trebuie să fie supuse unor lovituri puternice (de exemplu lovituri de ciocan).
- Cablurile trebuie ghidate cu grijă și trebuie montate într-un loc unde nu există pericol de deteriorare.
- Pe ultimele pagini ale instrucțiunilor de utilizare sunt disponibile imagini care prezintă exemple de montare.

### 2 Cutia de conexiuni (dacă este disponibilă)

- Pe cât posibil cutia de conexiuni trebuie montată într-un loc ferit sau sub cadrul cântarului.
- Pentru montarea echipamentului de cântărire cablurile pot fi echipate cu capete. Asigurați-vă ca după efectuarea conexiunilor presetupele să fie fixate corespunzător iar capacul să fie bine închis.

Schema electrică a celulei de sarcină

Varianta 1 (5 fire)	Varianta 2 (7 fire)	Varianta 3 (7 fire)	Marcaj pe placa de circuite integrate
Roșu	Roșu + Maro	Roșu + Verde	EX + (alimentare pozitivă)
Negru	Negru + Galben	Negru + Galben	EX - (alimentare negativă)
Verde	Albastru	Albastru	SI + (semnal pozitiv)
Alb	Alb	Alb	SI - (semnal negativ)
Galben sau negru (cu tub termoretractabil)	Transparent	Galben (cu tub termoretractabil)	SHI (ecranare)

Schema electrică a cablului de conectare al afișajului de cântar

Număr cablu	Culoare cablu (după caz)	Marcaj pe placa de circuite integrate
1	Galben	EX - (alimentare negativă)
2	Maro	EX + (alimentare pozitivă)
3	Alb	SI - (semnal negativ)
4	Verde	SI + (semnal pozitiv)

### 3 Afișaj de cântar

- Pentru afișajele de cântar marca AGRETO conectorul este asigurat, însă în cazul utilizării unui alt tip de afișaj de cântar este posibil să fie necesară adaptarea conectorului afișajului la produs.



## Весоизмерительное оборудование AGRETO, монтаж

Тензодатчики AGWSBH, взвешивающие опоры AGW01, динамометрические весы AGW04, большегрузные модули AGW07

### 1 Весоизмерительное оборудование

- Тензодатчики следует устанавливать горизонтально, насколько это возможно.
- Все опорные плиты или опоры тензодатчиков необходимо установить в горизонтальном положении на твердом основании или закрепить. Не допускается опрокидывание весов.
- Опорная конструкция весов (платформа, силос ...) должна быть жесткой и монтироваться в горизонтальном положении на весоизмерительном оборудовании.
- Точки крепления опорных конструкций к весоизмерительному оборудованию следует рассчитывать таким образом, чтобы они были устойчивыми к скручиванию и обеспечивали горизонтальное положение тензодатчиков.
- Опорная конструкция весов должна стоять только на тензодатчиках и приспособлениях для передачи нагрузки на землю. Ни одна другая часть не должна касаться земли, стены или других, не относящихся к весам конструкций.
- Весы должны быть сконструированы таким образом, чтобы нагрузка равномерно распределялась на все тензодатчики, насколько это возможно.
- В силосах вне помещений следует использовать ограничители хода.
- Во время выполнения сварочных работ на весах тензодатчики не должны быть установлены.
- Жестких ударов по тензодатчикам (например, молотком) следует избегать.
- Кабели необходимо проложить тщательно и защитить от повреждений.
- Изображения с примерами установки можно найти на последних страницах руководства.

### 2 Распределительная коробка (при наличии)

- Распределительную коробку следует устанавливать в защищенном месте, насколько это возможно, или под опорной конструкцией весов.

При монтаже весоизмерительного оборудования кабели могут быть закрыты. Убедитесь в том, что после подключения кабельные вводы прочно закреплены и крышка плотно закрыта.

Схема соединений тензодатчиков

Вариант 1 (5 жил)	Вариант 2 (7 жил)	Вариант 3 (7 жил)	Обозначение на плате
Красный	Красный + коричневый	Красный + зеленый	EX + (положительный полюс питания)
Черный	Черный + желтый	Черный + желтый	EX - (отрицательный полюс питания)
Зеленый	Синий	Синий	SI + (положительный сигнал)
Белый	Белый	Белый	SI - (отрицательный сигнал)
Желтый или черный (с термоусадочной трубкой)	Прозрачный	Желтый (с термоусадочной трубкой)	SHI (экран)

Схема подключения соединительного кабеля к блоку индикации весов

Номер кабеля	Цвет кабеля (при наличии)	Обозначение на плате
1	Желтый	EX - (отрицательный полюс питания)
2	Коричневый	EX + (положительный полюс питания)
3	Белый	SI - (отрицательный сигнал)
4	Зеленый	SI + (положительный сигнал)

### 3 Блок индикации весов

- Для использования с блоком индикации весов AGRETO в комплект поставки входит соответствующий разъем. При использовании других блоков индикации может потребоваться адаптация подключения.

# AGRETO-vägningssystem, installation

Lastceller AGWSBH, vågfötter AGW01, vågbom AGW04, tunga moduler AGW07

## 1 Vägningssystem

- Lastcellerna måste installeras så horisontellt som möjligt.
- Alla basplattor eller fötter hos lastcellerna måste stå eller monteras horisontellt på fast grund. Vågen får inte tippa.
- Konstruktionen hos vågen (plattform, silo ...) måste vara vridstyv och monteras horisontellt på vägningssystemet.
- Fästpunkterna för aggregatet till vägningssystemet måste vara tillräckligt dimensionerade, vara vridstyva, och säkerställa det horisontella läget hos viktcellerna.
- Vågkonstruktionen får endast stå mot golvet med sina lastceller och lastöverföringen. Ingen annan del får röra golvet, en vägg eller annan konstruktion som inte står på vågen.
- Vågen måste vara så utformad, att alla lastceller belastas så lika som möjligt.
- Hos silor utomhus måste lyftsäkringar användas.
- Under svetsarbeten på vågen får lastcellerna inte vara monterade.
- Hårda slag mot lastcellerna (t.ex. med hammare) måste undvikas.
- Kablar måste läggas noggrant och vara säkrade mot skador.
- Bilder med installationsexempel återfinns på de sista sidorna i anvisningen.

## 2 Kopplingslåda (om den finns)

- Kopplingslådan måste monteras på en så skyddad plats som möjligt eller vara monterad under vågkonstruktion.

För montering av vägningssystemet kan kablarna kopplas bort. Se till att kabelkopplingarna åter sitter fasta efter anslutningen och att locket är ordentligt stängt.

Kopplingsschema lastcell

Variant 1 (5 trådar)	Variant 2 (7 trådar)	Variant 3 (7 trådar)	Beteckning på kortet
Röd	Röd + brun	Röd + grön	EX + (strömförsörjning plus)
Svart	Svart + gul	Svart + gul	EX - (strömförsörjning minus)
Grön	Blå	Blå	SI + (signal plus)
Vit	Vit	Vit	SI - (signal minus)
Gul eller svart (med krympslang)	Transparent	Gul (med krympslang)	SHI (skärmning)

Kopplingsschema anslutningskabel till vägningsindikator

Kabel nummer	Kabelfärg (om någon)	Beteckning på kortet
1	Gul	EX - (strömförsörjning minus)
2	Brun	EX + (strömförsörjning plus)
3	Vit	SI - (signal minus)
4	Grön	SI + (signal plus)

## 3 Vägningssindikator

- För användningen av en AGRETO-vägningssindikator levereras lämplig kontakt för att ansluta, för andra vägningssindikatorer måste anslutningen till vägningssindikatorn eventuellt anpassas.

## Vážiaca technika AGRETO, inštalácia

Vážiace bunky AGWSBH, pätky AGW01, kolískový nosník AGW04, moduly pre ťažké bremená AGW07

### 1 Vážiaca technika

- Vážiace bunky musia byť nainštalované podľa možnosti vodorovne.
- Všetky základné dosky alebo pätky vážiacych buniek musia byť postavené alebo pripevnené vodorovne na pevnej základni. Váha sa nesmie kolísať.
- Konštrukcia nadstavby váhy (plošina, nádrž ...), musí byť odolná voči prekrúteniu a namontovaná vodorovne na vážiacu techniku.
- Body upevnenie nadstavby na vážiacu techniku musia byť dostatočne dimenzované tak, aby boli odolné voči prekrúteniu, a aby bola zabezpečená vodorovná poloha vážiacych buniek.
- Konštrukcia váhy smie stáť len nad vážiacimi bunkami a prenosová jednotka zaťaženia na zemi. Žiadna iná časť sa nesmie dotýkať zeme, steny alebo inej konštrukcie stojacej na váhe.
- Váha musí byť navrhnutá tak, aby všetky vážiace bunky boli zaťažené podľa možnosti rovnomerne.
- Pri zásobníkoch vo vonkajšej oblasti sa musia používať zdvíhacie zabezpečovacie prostriedky.
- Pri zváraní na váhe nesmú byť namontované vážiace bunky.
- Je potrebné vyhnúť sa tvrdým nárazom na vážiace bunky (napr. s kladivom).
- Káble musia byť položené starostlivo a bezpečne, chránené pred poškodením.
- Obrázky s príkladmi inštalácie možno nájsť na posledných stranách návodu.

### 2 Spojovací box (ak je k dispozícii)

- Spojovací box musí byť pripojený pokiaľ možno na chránenom mieste pod konštrukciou váhy.

Pre montáž vážiacej techniky sa môžu pripojiť káble. Uistite sa, že po pripojení káblových priechodiek pevne držia a veko je dobre uzavreté.

Schéma zapojenia vážiacej bunky

Variant 1 vodičov) (5	Variant 2 vodičov) (7	Variant 3 (7 vodičov)	Označenie na doske
červená	červená + hnedá	červená + zelená	EX + (plusový pól napájania)
čierna	čierna + žltá	čierna + žltá	EX - (mínusový pól napájania)
zelená	modrá	modrá	SI + (plusový pól signálu)
biela	biela	biela	SI - (mínusový pól signálu)
žltá alebo čierna (so zmršťovacími bužírkami)	priehľadná	žltá (so zmršťovacou bužírkou)	SHI (tienenie)

Schéma zapojenia pripojovacieho kábla k displeju váhy

Číslo kábla	Farba kábla (ak existuje)	Označenie na doske
1	žltá	EX - (mínusový pól napájania)
2	hnedá	EX + (plusový pól napájania)
3	biela	SI - (záporný signál)
4	zelená	SI + (kladný signál)

### 3 Displej váhy

- Pre použitie s displejom váhy AGRETO sa dodáva vhodná zástrčka, pri iných displejoch sa prípadne musí pripojenie displeja váhy prispôbiť.

## AGRETO tehnologija tehtanja, montaža

Tehtalne celice AGWSBH, noge tehtnice AGW01, tehtalni nosilec AGW04, moduli za težka bremena AGW07

### 1 Tehnologija tehtanja

- Tehtalne celice je treba namestiti vodoravno, če je mogoče.
- Vse osnovne plošče ali noge tehtalnih celic morajo stati vodoravno ali biti pritrjeni na trdni podlagi. Tehtnica se ne sme prevrniti.
- Konstrukcija ogrodja tehtnice (platforma, silos...) mora biti toga in nameščena vodoravno na tehnologijo tehtanja.
- Pritrdilne točke ogrodja tehnologije tehtanja mora biti zadostno dimenzionirane, toge in zagotoviti vodoraven položaj tehtalnih celic.
- Konstrukcija tehtnice sme biti postavljena samo preko tehtalnih celic in prenosa obremenitve na tleh. Noben drug del se ne sme dotikati tal, stene ali drugih delov, ki so nameščeni na konstrukciji tehtnice.
- Tehtnica mora biti zasnovan tako, da so vse tehtalne celice po možnosti enakomerno obremenjene.
- Pri silosu v zunanjem območju je treba uporabiti varovala za dvigovanje.
- Pri varjenju na tehtnici tehtalne celice ne smejo biti nameščene.
- Preprečiti je treba trde udarce po tehtalne celicah (na primer s kladivom).
- Kabli morajo biti položeni skrbno in varno pred poškodbami.
- Slike s primeri vgradnje najdete na zadnjih straneh navodil.

### 2 Priključna škatla (če je priložena)

- Priključna škatla mora biti priključena na po možnosti na zavarovanem mestu pod konstrukcijo tehtnice.

Za montažo tehnologijo tehtanja so lahko kabli odklopljeni. Prepričajte se, da so kabelska pritvija po priključitvi ponovno trdno pritrjeni in da je pokrov dobro zaprt.

Priključna shema tehtalnih celic

Različica 1 (5 žil)	Različica 2 (7 žil)	Različica 3 (7 žil)	Opis na tiskanem vezju
Rdeča	Rdeča in rjava	Rdeča in zelena	EX + (pozitivno napajanje)
Črna	Črna in rumena	Črna in rumena	EX - (negativno napajanje)
Zelena	Modra	Modra	SI (pozitivni signal)
Bela	Bela	Bela	SI - (negativni signal)
Rumena ali črna (s skrčljivo cevjo)	Prozorno	Rumena (s skrčljivo cevjo)	SHI (zaščita)

Priključni načrt priključnih kablov za prikaz tehtanja

Številka kabla	Barva kabla (če je nameščen)	Opis na tiskanem vezju
1	Rumena	EX - (negativno napajanje)
2	Rjava	EX + (pozitivno napajanje)
3	Bela	SI - (negativni signal)
4	Zelena	SI (pozitivni signal)

### 3 Prikaz tehtanja

- Za uporabo s prikazom tehtanja AGRETO je ustrezen vtič priložen, pri drugih prikazih tehtanja je treba povezavo za prikaz tehtanja morebiti prilagoditi.

## Technologie vážení AGRETO, instalace

Siloměry AGWSBH, kolébky nohy AGW01, kladina AGW04, těžká moduly AGW07

### 1 Technika vážení

- Siloměry musí být pokud možno instalovány horizontálně.
- Všechny základní desky nebo nohy siloměrů musí stát vodorovně na pevné základně nebo je lze namontovat. Váha se nesmí naklánět.
- Podklad váhy (plošina, silo ...) musí být pevný a horizontálně upevněn na technologii vážení.
- Body upevnění sestavy na vážicí systémy musí být dostatečně dimenzovány a horizontální poloha siloměrů zajištěna.
- Konstrukce váhy může stát pouze na siloměrech a přenosu zatížení na zemi. Žádná jiná část se nesmí dotýkat země, stěny nebo jiné části, která nestojí na konstrukci váhy.
- Váha musí být navržena tak, aby všechny siloměry byly rozmístěny co nejrovnoměrněji.
- U sila ve venkovním prostoru je nutné použít zajištění.
- Při svařovacích pracích na váze nesmí být instalovány siloměry.
- Je třeba se vyhnout těžkým úderům na siloměry (například kladivem).
- Kabely musí být pečlivě položeny a zabezpečeny proti poškození.
- Obrázky s příklady instalace lze nalézt na posledních stranách návodu.

### 2 Přípojka (je-li přítomna)

- Přípojka musí být připojena na chráněném místě, pokud je to možné, nebo pod konstrukcí váhy.
- Pro montáž vážní technologie mohou být uzavřeny kabely. Ujistěte se, že kabelové průchodky jsou opět upevněny a víko těsně uzavřeno.

Schéma zapojení siloměru

Varianta 1 (5 vodičů)	Varianta 2 (7 vodičů)	Varianta 3 (7 vodičů)	Označení na desce
červená	červená + hnědá	červená + zelená	EX + (kladný proud)
černá	černá + žlutá	černá + žlutá	EX - (záporný proud)
zelená	modrá	modrá	SI + (kladný signál)
bílá	bílá	bílá	SI - (záporný signál)
žlutá nebo černá (se smršťovací trubičkou)	průhledná	žlutá (se smršťovací hadičkou)	SHI (stínění)

Schéma zapojení připojovacího kabelu s ukazatelem váhy

číslo kabelu	barva kabelu (pokud existuje)	označení na desce
1	žlutá	EX - (záporný proud)
2	hnědá	EX + (kladný proud)
3	bílá	SI - (záporný signál)
4	zelená	SI + (kladný signál)

### 3 Ukazatel hmotnosti

- Pro použití ukazatele hmotnosti AGRETO se připojí vhodná svíčka; při použití jiného ukazatele hmotnosti se musí eventuálně přizpůsobit jiné připojení.

## AGRETO tartım ekipmanı, montaj

Yük hücreleri AGWSBH, teneke kutu yük hücreleri AGW01, gerilim tartım modülleri AGW04, ağır yük modülleri AGW07

### 1 Tartım ekipmanları

- Tartım hücreleri mümkün olduğunca yatay monte edilmelidir.
- Tartım hücrelerinin tüm taban plakaları ya da ayakları sağlam altyapı üzerinde yatay durmalı ya da sabitlenmelidir. Terazı devrilmemelidir.
- Terazıye ait (platform, silo...) üst konstrüksiyon burulmaya dayanıklı olmalı ve tartım ekipmanları üzerine yatay olarak monte edilmelidir.
- Tartım ekipmanları ile üst konstrüksiyon bağlantı noktaları yeterince sağlam boyutlandırılmalı, burulmaya dayanıklı olmalı ve tartım hücrelerinin yatay pozisyonunu sağlamalıdır.
- Terazı konstrüksiyonu sadece tartım hücreleri ve yük dağıtım bağlantısı üzerinden zemin üzerinde durmalıdır. Başka hiçbir parça zemine, duvara ya da terazı üzerinde bulunmayan konstrüksiyonlara dokunmamalıdır.
- Terazı, tüm yük hücreleri mümkün olduğu kadar eşit bir şekilde yüklenecek şekilde tasarlanmalıdır.
- Dış alanda bulunan silolarda devrilme emniyetleri kullanılmalıdır.
- Terazı ile ilgili kaynak işleri yapılırken, yük hücreleri montaj edilmemiş olmalıdır.
- Yük hücrelerine sert darbeler (örn. bir çekiç ile) önlenmelidir.
- Kablolar özenle ve hasar görmeyecek şekilde döşenmelidir.
- Montaj örnekleri ile ilgili fotoğrafları kılavuzun son sayfalarında bulabilirsiniz.

### 2 Bağlantı kutusu (varsa)

- Bağlantı kutusu tartı konstrüksiyonu yanında ya da altında, mümkün olduğu kadar korumalı bir yere monte edilmelidir.

Tartım ekipmanlarının montajı için kablolar sökülmelidir. Kablolar bağlandıktan sonra kablo rakorlarının yeniden sıkıldığına ve kapağın sıkıca kapalı olduğuna emin olun.

Yük hücresi kablo bağlantı planı

Versiyon 1 (5 damarlı)	Versiyon 2 (7 damarlı)	Versiyon 3 (7 damarlı)	Ana kart üzerindeki not
Kırmızı	Kırmızı + Kahverengi	Kırmızı + Yeşil	EX + (Güç kaynağı artı)
Siyah	Siyah + Sarı	Siyah + Sarı	EX - (Güç kaynağı eksi)
Yeşil	Mavi	Mavi	SI + (artı sinyali)
Beyaz	Beyaz	Beyaz	SI - (eksi sinyali)
Sarı ya da siyah (daralan makaron ile)	Şeffaf	Sarı (daralan makaron ile)	SHI (blendajlı)

Tartım göstergesi bağlantı kablosunun bağlantı şeması

Kablo numarası	Kablo rengi (varsa)	Ana kart üzerindeki not
1	Sarı	EX - (Güç kaynağı eksi)
2	Kahverengi	EX + (Güç kaynağı artı)
3	Beyaz	SI - (eksi sinyali)
4	Yeşil	SI + (artı sinyali)

### 3 Tartım göstergesi

- AGRETO tartım göstergesi ile kullanılması için uygun fiş birlikte teslim edilir, başka göstergelerin kullanılması durumunda gerekirse bağlantı uyarlanmalıdır.

## Обладнання для зважування AGRETO, встановлення

Вагові комірки AGWSBH, шальки ваг AGW01, коромисла ваг AGW04, модулі для зважування важких вантажів AGW07

### 1 Обладнання для зважування

- Вагові комірки слід встановлювати якомога горизонтальніше.
- Всі опорні пластини або ніжки вагових комірок слід встановити або закріпити в горизонтальному положенні на твердій основі. Ваги не повинні хитатися.
- Конструкція верхньої частини ваг (платформа, кузов...) повинна бути жорсткою і монтуватися в горизонтальному положенні на обладнання для зважування.
- Точки кріплення верхньої частини на обладнанні для зважування повинні мати відповідні розміри, бути жорсткими та забезпечувати горизонтальне положення вагових комірок.
- Конструкція ваг може встановлюватися лише на вагові комірки та передавачі навантаження на землі. Жодна інша частина не може торкатися землі, стіни або іншої конструкції, окрім тих, що заходяться на вагах.
- Ваги мають бути сконструйовані таким чином, щоб всі вагові комірки навантажувалися якомога рівномірніше.
- У разі розташування кузовів ззовні необхідно використовувати захист від перекидання.
- У разі виконання зварювальних робіт на вагах, встановлювати вагові комірки не можна.
- Слід уникати сильних ударів по ваговим коміркам (наприклад, за допомогою молотка).
- Кабелі слід прокладати ретельно та у місцях, захищених від пошкоджень.
- Зображення з прикладами установки можна знайти на останніх сторінках інструкції.

### 2 З'єднувальна коробка (за наявності)

- З'єднувальна коробка повинна бути встановлена у якомога захищенішому місці, на або під конструкцією ваг.

Для встановлення обладнання для зважування можна підключити кабелі. Переконайтеся, що після підключення кабельні вводи добре тримаються, а кришка щільно закрита.

План підключення вагових комірок

Варіант 1 (5 проводів)	Варіант 2 (7 проводів)	Варіант 3 (7 проводів)	Позначення на монтажній платі
Червоний	Червоний + коричневий	Червоний + зелений	EX + (живлення плюс)
Чорний	Чорний + жовтий	Чорний + жовтий	EX - (живлення мінус)
Зелений	Синій	Синій	SI + (сигнал плюс)
Білий	Білий	Білий	SI - (сигнал мінус)
Жовтий або чорний (з термозбіжною трубкою)	Прозорий	Жовтий (з термозбіжною трубкою)	SHI (екранування)

Схема підключення кабелю для підключення до дисплею ваг

Номер кабелю	Колір кабелю (за наявності)	Позначення на монтажній платі
1	Жовтий	EX - (живлення мінус)
2	Коричневий	EX + (живлення плюс)
3	Білий	SI - (сигнал мінус)
4	Зелений	SI + (сигнал плюс)

### 3 Дисплей ваг

- Для використання з дисплеєм ваг AGRETO надсилається відповідний штекер, для використання з іншим дисплеєм ваг необхідно належним чином виконати підключення.

## AGRETO méréstechnikai eszköz, szerelés

AGWSBH mérőcellák, AGW01 mérőlábak, AGW04 mérőrudak, AGW07 nagy teherbírású modulok

### 1 Méréstechnikai eszköz

- A mérleg vázának (platform, siló stb.) csavarodással szemben ellenállónak kell lennie, és vízszintesen kell a méréstechnikai eszközre szerelni.
- A váz méréstechnikai eszközön található rögzítési pontjait megfelelően kell méretezni, hogy csavarodással szemben ellenálló legyen és a mérőcellák vízszintes fekvése biztosítva legyen.
- A mérleg váza csak a mérőcellákra és a teherbevezetőre támaszkodhat. Egyetlen más rész sem érintkezhet a talajjal, egy fallal vagy más olyan szerkezettel, amely nem a mérlegen található.
- A mérleget úgy kell kialakítani, hogy lehetőleg minden mérőcella egyenletes terhelést kapjon.
- A külterületen lévő silók esetében borulásgátló eszközt kell használni.
- A mérlegen végzett hegesztési munkálatok ideje alatt a mérőcellák nem lehetnek felszerelve.
- A mérőcellákat nem érhetik erős ütések (például kalapácsütés).
- A kábelek elvezetésekor járjon el elővigyázatosan és helyezze azokat olyan helyre, ahol nem áll fenn a megsérülésük veszélye.
- A beszerelési példákat bemutató képek a használati utasítás utolsó oldalain találhatóak.

### 2 Csatlakozódoboz (ha rendelkezésre áll)

- A csatlakozódobozt lehetőleg védett helyre vagy a mérleg váza alá kell szerelni.

A méréstechnikai eszköz szereléséhez a kábelek végekkel lehetnek ellátva. Gondoskodjon arról, hogy bekötés után a tömszelencék szilárdan rögzüljenek és a fedél szorosan le legyen zárva.

A mérőcella kapcsolási rajza

1. változat (5 vezeték)	2. változat (7 vezeték)	3. változat (7 vezeték)	Jelölés a nyomtatott áramköri lapon
Piros	Piros + barna	Piros + zöld	EX + (pozitív tápellátás)
Fekete	Fekete + sárga	Fekete + sárga	EX - (negatív tápellátás)
Zöld	Kék	Kék	SI + (pozitív jel)
Fehér	Fehér	Fehér	SI - (negatív jel)
Sárga vagy fekete (zsugorcsoóvel)	Átlátszó	Sárga (zsugorcsoóvel)	SHI (árnyékolás)

A mérlegkijelző csatlakozókábelének kapcsolási rajza

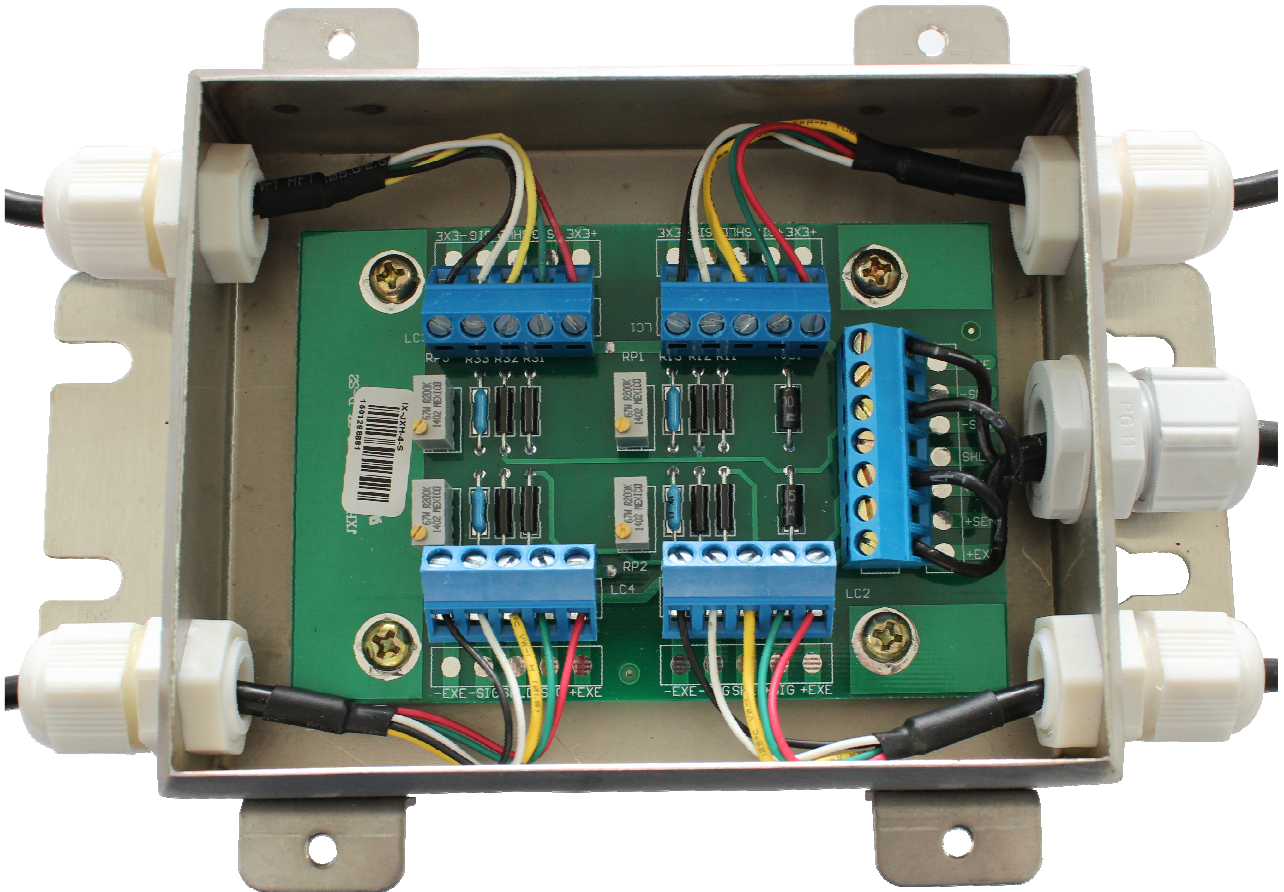
A kábel száma	A kábel színe (adott esetben)	Jelölés a nyomtatott áramköri lapon
1	Sárga	EX - (negatív tápellátás)
2	Barna	EX + (pozitív tápellátás)
3	Fehér	SI - (negatív jel)
4	Zöld	SI + (pozitív jel)

### 3 Mérlegkijelző

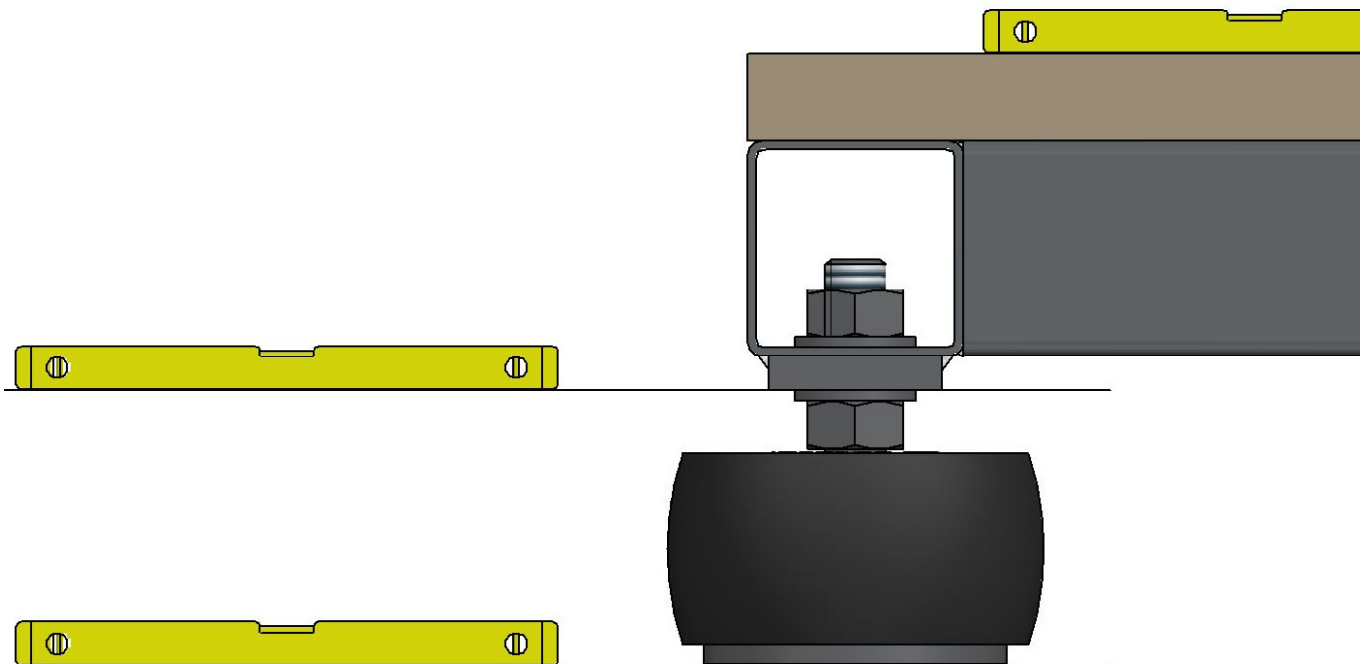
- Az AGRETO mérlegkijelzővel való használathoz szükséges csatlakozókat a csomag tartalmazza, egyéb mérlegkijelzők használata esetén azonban előfordulhat, hogy a mérlegkijelző csatlakozóját a termékhez kell igazítani .



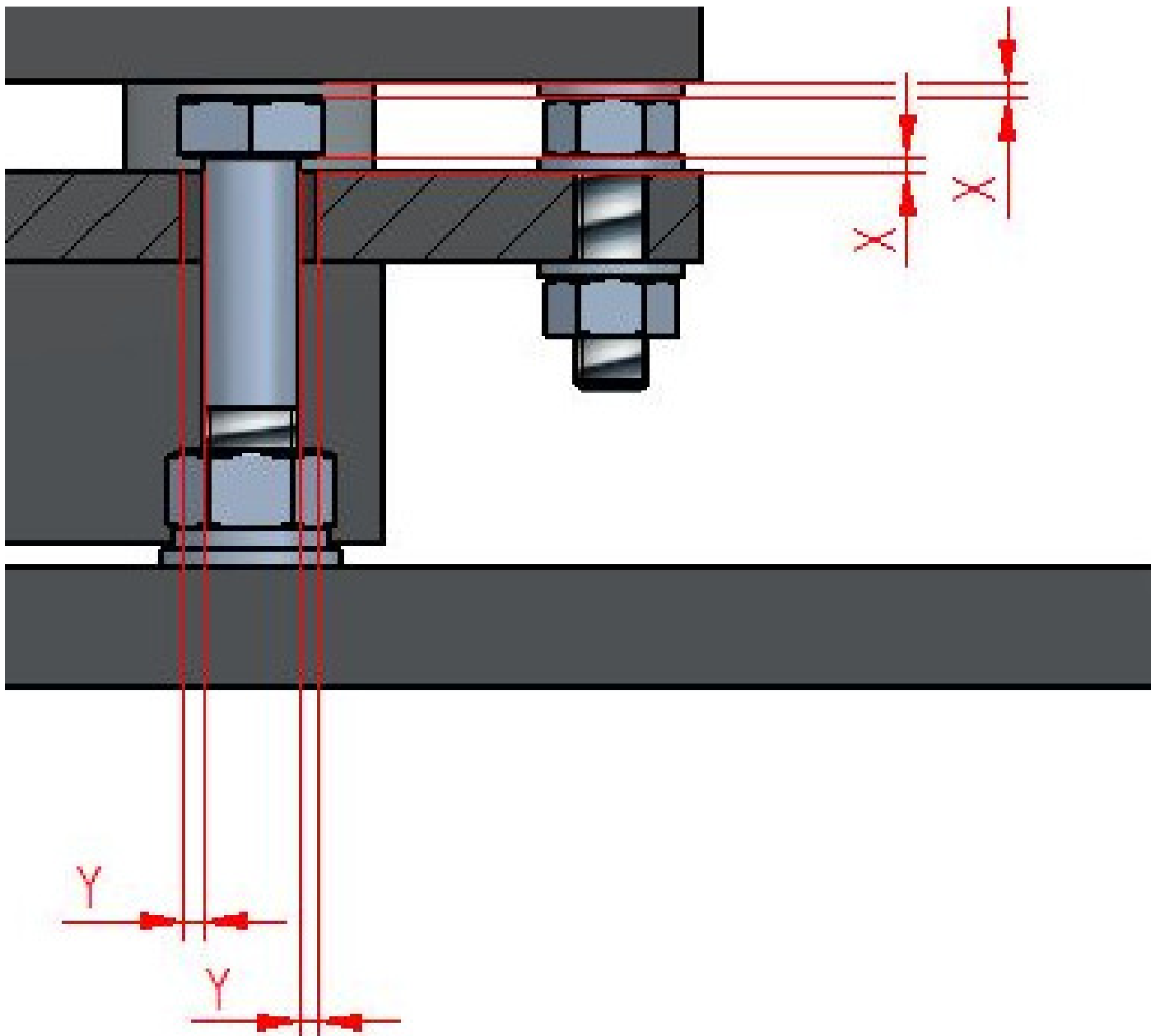
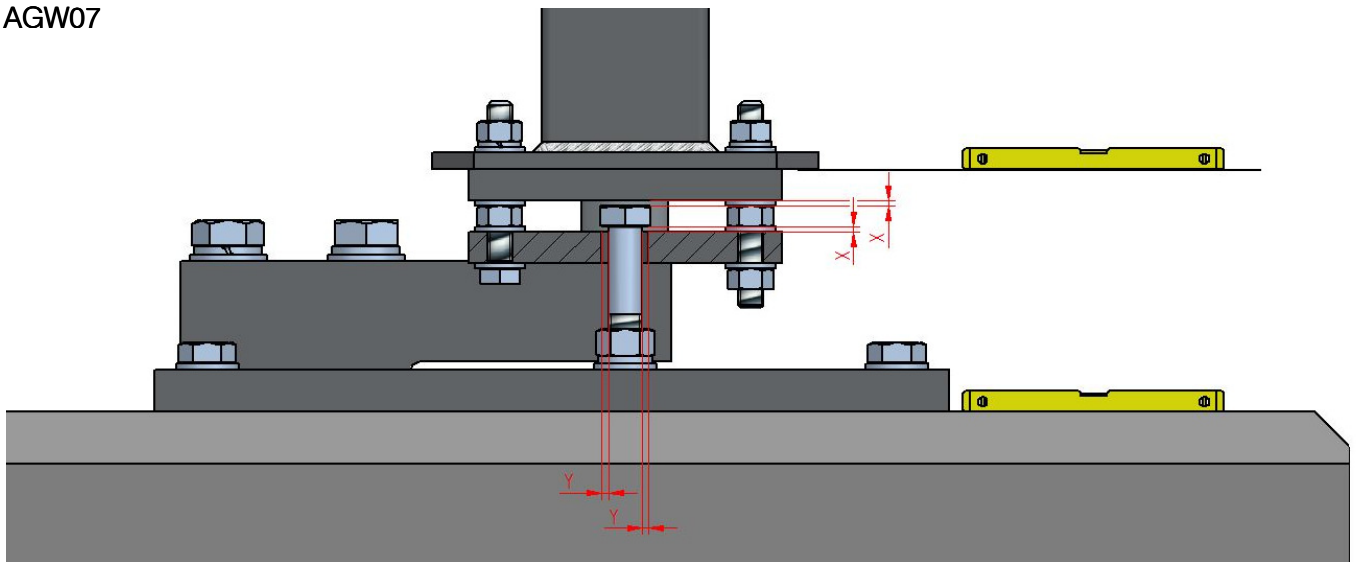
AGW01, AGW07, AGWSBH



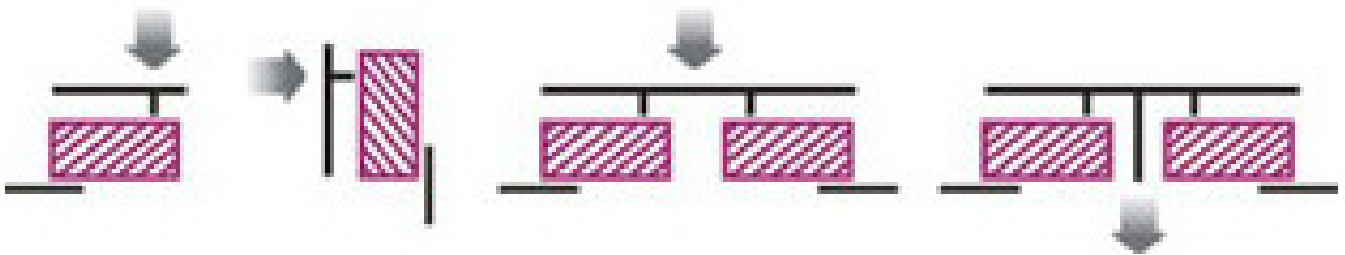
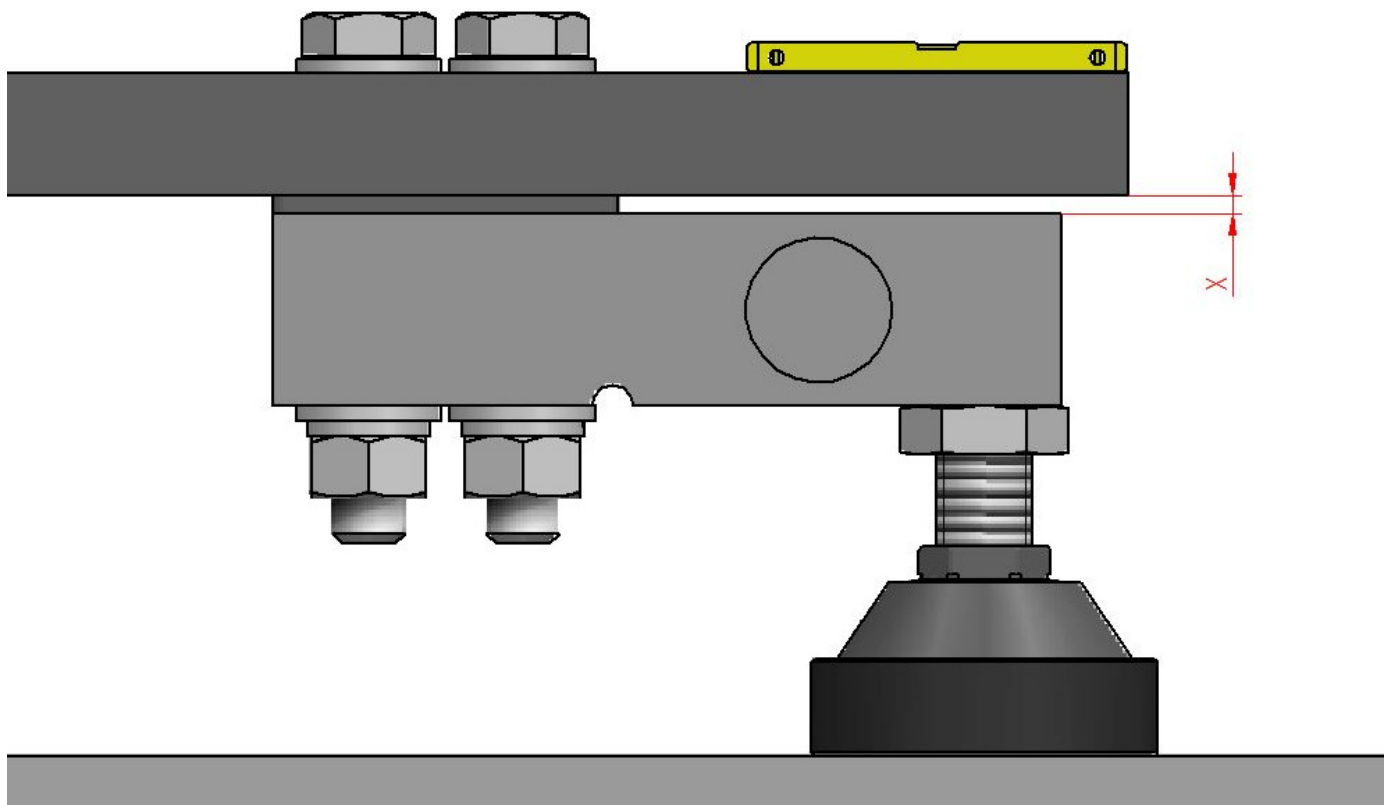
AGW01



AGW07



AGWSBH



© 2017, AGRETO electronics GmbH

AGRETO electronics GmbH  
Pommersdorf 11  
A-3820 Raabs

Tel.: +43 2846 620  
Fax: +43 2846 620 19  
E-Mail: [office@agreto.com](mailto:office@agreto.com)  
Internet: [www.agreto.com](http://www.agreto.com)